

Porównanie tłumaczeń Izajasza 57:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z kogo się naśmiewacie? Nad kim rozdziawiacie usta, wywieszacie język? Czy to nie wy jesteście dziećmi buntu,* nasieniem kłamstwa? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z kogo się naśmiewacie? Przed kim rozdziawiacie usta? Komu wywieszacie język? Czy to nie wy jesteście dziećmi buntu i potomstwem kłamstwa?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z kogo się naigrawacie? Na kogo rozdziawiacie usta i wywieszacie język? Czy nie jesteście synami nierządu, potomstwem fałszu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nad kimże się cieszyacie? przeciwko komuż rozdzieracie gębę, i wywieszacie język? Izali nie jesteście synowie nierządu, nasienie kłamliwe?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z kogoście się nagrawali, na kogoście gębę rozdzielali a wywieszali język? Azaście nie wy, synowie złośliwi, nasienie kłamliwe?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z kogo się naśmiewacie? Na kogo otwieracie usta i wywieszacie język? Czyż wy nie jesteście dziećmi przestępstwa, potomstwem nieprawego łoża?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z kogo się naigrawacie? Przeciwko komu rozdziawiacie usta, wywieszacie język? Czy to nie wy jesteście dziećmi odstępstwa, potomstwem kłamstwa?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z kogo się naśmiewacie? Na kogo otwieracie usta i komu pokazujecie język? Czy to nie wy jesteście dziećmi nieprawości i potomstwem kłamstwa?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kim tak się rozkoszujecie? Do kogo otwieracie usta i komu pokazujecie język? Wy naprawdę jesteście dziećmi buntu i potomstwem kłamstwa!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z kogo się naigrawacie? Na kogo rozdziawiacie usta, wywieszacie język? Czyż nie jesteście płodem występku, potomstwem fałszu,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ким ви вигодовані? І на кого ви відкрили ваші уста? І на кого ви накинулися вашим язиком? Чи ви не є діти знищення, беззаконне насіння?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z kogo się naigrywacie, przeciw komu otwieracie usta i wywieszacie język? Przecież to wy jesteście płodem występku, nasieniem kłamstwa!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z kogo się naigrawacie? Przeciw koniu rozdziawiacie usta, wywieszacie język? Czyż nie jesteście dziećmi występku, potomstwem fałszu,

¹⁾ <x>300 2:20</x>; <x>300 32:35</x>